

*Deutsch/Italienisch
Professor PLUS*

Dizionario Italiano/Tedesco

BEDIENUNGSANLEITUNG / GUIDA ALL'USO

BOOKMAN® II

Indice

Contratto di licenza	32
Introduzione	33
Guida ai tasti	34
Installazione delle schede libro	36
Selezione di libri	37
Modifica della lingua	37
Utilizzare il Menu Principale	38
Visualizzazione di una dimostrazione o di una Guida all'uso	39
Modifica delle Impostazioni	40
Traduzione delle parole italiane	41
Traduzione delle parole tedesche	42
Trovare lettere nelle parole	43
Come evidenziare le parole	44
Utilizzo degli Esercizi	45
Utilizzo della Guida grammaticale	46
Coniugazione dei verbi	47
Traduzione delle frasi per viaggiatori	50
Utilizzo dell'Elenco personale	51
Divertirsi con i giochi	53
Trasferire parole tra libri	56
Diritti di autore, marchi registrati, brevetti	56
Garanzia limitata (fuori dagli USA)	57
Avviso FCC	57
Garanzia limitata (USA)	58

Contratto di licenza

PRIMA DI UTILIZZARE UN LIBRO ELETTRONICO BOOKMAN LEGGERE QUESTI TERMINI.

L'USO DEL LIBRO ELETTRONICO BOOKMAN SOTTINTENDE L'ACCETTAZIONE DEI TERMINI DI QUESTA LICENZA. SE NON ACCETTATE QUESTI TERMINI. POTETE RESTITUIRE QUESTO PACCHETTO CON LA FATTURA D'ACQUISTO AL RIVENDITORE DAL QUALE AVETE ACQUISTATO IL VOSTRO LIBRO ELETTRONICO BOOKMAN DIETRO RESTITUZIONE DEL PREZZO DI ACQUISTO. LIBRO ELETTRONICO BOOKMAN significa il prodotto di software, hardware e la documentazione inclusi in questo pacchetto e FRANKLIN significa Franklin Electronic Publishers, Inc.

LICENZA DI LIMITAZIONI D'USO

Tutti i diritti del LIBRO ELETTRONICO BOOKMAN rimangono di proprietà della FRANKLIN. Con il vostro acquisto, la FRANKLIN concede una licenza personale e non esclusiva per l'uso del LIBRO ELETTRONICO BOOKMAN su un singolo BOOKMAN FRANKLIN alla volta. Non siete autorizzati a fare copie del LIBRO ELETTRONICO BOOKMAN, o dei dati programmati immessi sia in forma elettronica che stampata. Queste copie sono una violazione delle leggi sui diritti di copia riservati. Inoltre non siete autorizzati a modificare, adattare, smontare, scomporre, tradurre, creare funzioni derivate, o, in qualsiasi maniera, interferire con la tecnica del LIBRO ELETTRONICO BOOKMAN. L'esportazione o la riesportazione diretta o indiretta del LIBRO ELETTRONICO BOOKMAN devono essere in osservanza delle regole governative pertinenti. Il LIBRO ELETTRONICO BOOKMAN contiene informazioni confidenziali e di proprietà della Franklin che vi impegnate a proteggere adeguatamente da uso o divulgazione non autorizzati. Questa licenza è in effetto finché non sarà terminata. Questa licenza è immediatamente nulla senza notifica preventiva della FRANKLIN, in caso di violazione di qualsiasi termine di questa licenza.

Introduzione

Benvenuto nel mondo di Franklin! Con il Dizionario Italiano/Tedesco è possibile:

- trovare oltre 1.200.000 traduzioni;
- correggere l'ortografia;
- coniugare i termini;
- studiare la Guida grammaticale;
- salvare termini nell'Elenco personale;
- migliorare l'ortografia ed arricchire il vocabolario Tedesco personale con quattro Esercizi;
- divertirsi con sette giochi di parole didattici.

Questa scheda funziona soltanto nei apparati BOOK-MAN II, comprendente i modelli DBD-460, BDS-590, BIL-1640 e BAS-1590/1595.

Guida ai tasti

Tasti colorati

beug

(Rosso) Coniuga un termine.

d/i

(Verde) Alterna la lingua di immissione tra Italiano e Tedesco.

wörter

(Giallo) Va al dizionario.

lernen

(Azzurro) Va al menu Esercizi.

Tasti funzione



Spegne/accende l'apparecchio.

hilfe

Visualizza un messaggio di aiuto. In una schermata di flessione, visualizza la sezione della Guida grammaticale relativa alla flessione visualizzata.

clear

Nel dizionario, visualizza la schermata di immissione parole.



Torna indietro, cancella una lettera o elimina l'evidenziazione di una voce.

eingabe

Immette una parola, seleziona una voce o inizia l'evidenziazione di una voce.

menü

Visualizza il menu principale del dizionario.

?*

Nella schermata di immissione parola, inserisce un ? al posto di una lettera in una parola. In un menu, visualizza una voce di menu. In una voce del dizionario, visualizza la parola principale. Nei giochi, rivela la parola e da' partita persa. Attiva le lettere maiuscole ed i segni di punteggiatura.



fn

Consente di attivare auf, ab, vorig, nächste e di digitare un trattino (-) e ß. In qualche prodotto, **fn** è sostituito per



Chiude il libro attivo.

karte



Tasti di direzione

Si sposta nella direzione indicata.

Inserisce uno spazio nella schermata di immissione parola. Nei menu e nelle voci del dizionario fa scorrere la schermata in basso.

Combinazioni di tasti*



In una voce del dizionario, scorre in alto o in basso.



In una voce del dizionario, visualizza la vokesuccessiva o precedente.



In un menu, va alla prima o ultima voce. In una voce del dizionario, va all'inizio o alla fine della voce.



Trasferisce una parola tra libri.



Immette un trattino.



Immette ß.



Immette un apostrofo (').



Attiva il menu Frasi per viaggiatori. Se una parola è nella schermata di immissione parola o è evidenziata, trova tutte le frasi che contengono tale parola.



Nella schermata di immissione parola, inserisce un asterisco al posto di una serie di lettere in una parola. Nei giochi, visualizza un suggerimento.



I tasti rosso, verde, giallo e blu nella riga superiore del vostro BOOKMAN cambiano la loro funzione secondo il libro selezionato.

Se selezionate il libro incorporato, i tasti colore funzionano come indicato sulla tastiera del BOOKMAN. Se selezionate invece una scheda libro, i tasti colore funzionano come indicato su quella scheda.

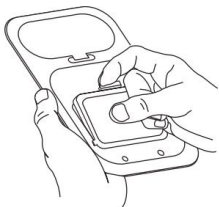
Se la lingua o le lingue della vostra scheda libro sono diverse dalle lingue del libro incorporato, i riferimenti ai tasti possono anche essere diversi. Rivolgersi al diagramma sotto per determinare la funzione di un tasto.

Deutsch	Français	English	Italiano	Español	Symbols
hilfe	aide	help	guida	ayuda	-----
clear	effac	clear	canc	borrar	-----
zurück	arr	back	indietro	retro	⏮
eingabe	entrer	enter	invio	intro	-----
menü	menu	menu	menu	menú	-----
groß	maj	cap	maiusc	mayús	⇧
fn	fn	fn	fn	fn	⏏
karte	carte	card	sched	tarjet	-----
leer	espace	space	spazio	espaciador	␣
auf	ht	pg up	giu	abajo	⬆; fn+⬆
ab	bas	pg dn	su	arrib	⬆; fn+⬆
nächste	suiv	next	seg	sig	⏮; fn+⬆
vorig	préc	prev	prec	prev	⏮; fn+⬆

*Premi il primo tasto e contemporaneamente premi il secondo.

Installazione delle schede libro

1. Spegner l'apparecchio.
2. Capovolgere l'apparecchio.
3. Allineare le linguette della scheda libro ai dentelli nell'alloggiamento.



4. Spingere in basso la scheda libro fin quando non scatterà in posizione.

► Rimozione delle schede libro

Attenzione: Mai installare o rimuovere una scheda libro mentre l'apparecchio è acceso. Tutti i dati immessi nel libro predefinito o nella scheda libro verranno cancellati.

Installazione delle schede libro

► Risoluzione dei problemi della scheda libro

Se la scheda libro non funziona regolarmente, seguire le istruzioni di azzeramento a pag. 66. Se non si riesce a risolvere il problema, rimuovere la scheda libro, quindi la striscia bianca di gomma, situata tra le due linguette di metallo. Pulire la striscia di gomma con le dita e riposizionarla, assicurandosi che sia alloggiata esattamente nella sua dentellatura.

► Illustrazioni di schermata

Alcune illustrazioni di schermata, nella presente Guida all'uso, possono differire leggermente da ciò che appare sulla schermata. Non si tratta di un malfunzionamento del prodotto. Gli esempi nella parte tedesca di questo manuale utilizzano il tedesco come lingua messaggi.

Selezione di libri

Ultimata l'installazione dei libri, è possibile selezionare il libro che si desidera utilizzare.

1. Accendere l'apparecchio.

2. Premere .



Questi sono esempi di libri.

3. Premere per evidenziare il libro desiderato.



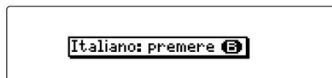
Per informazioni sui prodotti Franklin Bookman disponibili, evidenziare l'icona d'informazione .

4. Premere per selezionarla.

Modifica della lingua

Lingua messaggi

Alla prima accensione dell'apparecchio è necessario selezionare la lingua messaggi. Premere **a** per il Tedesco e **b** per l'Italiano.



La lingua dei messaggi è la lingua delle richieste comandi, dell'aiuto e dei messaggi. Dopo la prima impostazione è possibile modificare la lingua dei messaggi. Per saperne di più, consultare "Modifica delle impostazioni" a pagina 40.

Lingua di immissione

La lingua di immissione è la lingua in cui vengono immesse le parole nella schermata di immissione parola. Ciò determina il dizionario che verrà utilizzato, Tedesco o Italiano.

1. Premere .

2. Utilizzare i tasti di direzione per evidenziare , quindi premere

eingabe per accedere al dizionario Italiano-Tedesco.

Selezionare  al menu delle icone per passare al dizionario Tedesco-Italiano.

In alternativa, è possibile premere  nella schermata di immissione parola per passare dal Tedesco all'Italiano o viceversa.

Quando si preme , vengono visualizzate dieci icone. Utilizzarle per accedere velocemente alle differenti sezioni del Dizionario Italiano-Tedesco.



► Descrizione del Menu

-  Va al dizionario Italiano-Tedesco.
-  Va al dizionario Tedesco-Italiano.
-  Va al menu Esercizi.
-  Va al menu Giochi.
-  Va ai comandi Coniugazioni italiano.
-  Va ai comandi Coniugazioni tedesco.
-  Va al menu Frasi italiane per viaggiatori.
-  Va al menu Frasi tedesche per viaggiatori.
-  Va all'Elenco personale.
-  Va al menu Strumenti.

Utilizzazione del Menu Principale

1. Premere **menü**.

 viene evidenziata la prima volta che si preme **menü**.

2. Utilizzare i tasti freccia per evidenziare l'icona desiderata e premere **eingabe**.

► L'aiuto è sempre a portata di mano

In qualsiasi schermata è possibile visualizzare un messaggio di aiuto premendo **hilfe**. Premere  o  per leggerlo. Per chiudere il messaggio, premere .

Visualizzazione di una dimostrazione o di una Guida all'uso

È possibile visualizzare una dimostrazione o una Guida all'uso in qualsiasi momento.

1. Premere **menü**.

2. Utilizzare i tasti freccia per evidenziare

 quindi premere **eingabe**.



3. Premere per evidenziare o la *Guida all'uso* o la *Dimostrazione*, quindi premere **eingabe**.

Per arrestare la dimostrazione o uscire dalla Guida all'uso e andare nella schermata di immissione parola, premere **clear**.

Per andare al menu principale premere **menü**.

Quando una scheda libro è installata sull'apparecchio, selezionare *Dimostrazione* dal menu *Scelta* per vedere la dimostrazione per quella scheda.

► Seguire le frecce

Le frecce lampeggianti a destra della schermata mostrano quali tasti freccia è possibile premere per scorrere i menu o visualizzare più testo.

Il dizionario italiano/tedesco è completamente bilingue. Provare a tradurre una parola.

1. Premere **[di]** per modificare la lingua di immissione dal tedesco all'italiano, se necessario.

2. Digitare una parola (per esempio, *città*).

Per cancellare una lettera, premere **[←]**. Nota bene: non è necessario digitare gli accenti. Se si desidera digitare gli accenti, digitare la lettera (e.s., *a*) e premere ripetutamente **[↑]** fino a quando l'accento desiderato appare (e.s., *à*). Per scrivere una lettera maiuscola, tenere premuto **[↑]** e premere il tasto di una lettera. Per scrivere un numero tenere premuto **[fn]** e premere **q-p**. Per scrivere un trattino tenere premuto **[fn]** e premere **j**.

3. Premere **[eingabe]** per visualizzare la traduzione in tedesco.

città [tʃitˈta] f Stadt f
città dormitorio Schlafstadt f
città universitaria Universitätsgebiet n

Premere **[]** o **[↓]** per spostarsi.

4. Tenere premuto **[fn]** e premere **[+]** o **[−]** per visualizzare la definizione precedente o quella successiva.

5. Premere **[clear]** al termine dell'operazione.

► Descrizione delle definizioni

Le voci del dizionario sono costituite da parole principali, parti del discorso e/o definizioni. Le altre forme della parola seguono la parola principale. Le parole in maiuscolo indicano la categoria per la quale vengono utilizzate. Dopo la traduzione, è possibile che vengano visualizzati esempi.

1. Digitare una parola, (e.s. *ricerca*).

2. Premere **[eingabe]**.

ricerca <-che> [riˈtʃerka] f
 (Computer auch) Suche f, (Untersu-
 chung) Nachforschung f, Ermittlung f;
ricerca scientifica Forschung f

► Spiegazione dei generi

I sostantivi tedeschi differiscono da quelli italiani in quanto possono essere maschili, femminili o neutri.

Traduzione delle parole tedesche

► Errori di ortografia

Se si inserisce una parola contenendo errori di ortografia, viene visualizzato un elenco di correzioni. Evidenziare la parola desiderata e premere **(eingabe)** per visualizzare la voce del dizionario.

Per tradurre dal tedesco all'italiano, è anche possibile utilizzare il Dizionario Italiano/Tedesco.

1. Se necessario, premere **(d/i) per modificare la lingua di immissione dall'italiano al tedesco.**

2. Digitare una parola, (e.s. *Zahlungsmittel*).

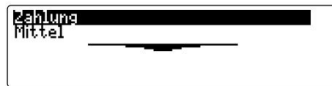
Per cancellare una lettera, premere **(↵)**. Nota bene: non è necessario digitare gli accenti. Se si desidera digitare le dieresi, digitare la lettera (e.s., *u*) e premere **(ü)** ripetutamente, fino a quando l'accento desiderato appare (e.s., *ü*). Per digitare ß, tenere premuto **(fn)** e premere *s*. Per digitare una lettera maiuscola, tenere

Traduzione delle parole tedesche

(↑) e premere il tasto di una lettera. Per digitare un numero, tenere premuto **(fn)** e premere *q-p*. Per scrivere un trattino tenere premuto **(fn)** and press *j*.

3. Premere **(eingabe) per visualizzare la traduzione italiana.**

Nota bene: Se si consulta una parola composta che non è presente nel dizionario, viene visualizzato un elenco di parole componenti. Scegliere quella desiderata e premere **(eingabe)** per selezionarla.



Per spostarsi, premere **(←)** o **(→)**.

- 4. Tenere premuto **(fn)** e premere **(←)** o **(→)** per visualizzare la definizione precedente o quella successiva.**
- 5. Premere **(clear)** al termine dell'operazione.**

► Scelta della Voce multipla

Nel presente dizionario alcune parole hanno più di una forma (e.s., duschen, Duschen). Quando la parola da consultare ha più forme, esse vengono visualizzate in un elenco.

Evidenziare la forma desiderata e premere **(eingabe)** per visualizzare la corrispondente voce del dizionario. Ad esempio, inserire **duschen** nella schermata di immissione parola.

Parola tedesca:

duschen **Voce multipla**

Premere **(MENU)** per altre opzioni

duschen
Duschen

Evidenziare la forma desiderata e premere **(eingabe)** per visualizzare la corrispondente voce del dizionario. Premere **(←)** per ritornare all'elenco voce multipla.

Se si hanno delle incertezze sull'ortografia di una parola, digitare un punto interrogativo (?) al posto di ogni lettera sconosciuta. Per trovare prefissi, suffissi e altre parti delle parole, digitare un asterisco (*) in una parola. Ogni asterisco rappresenta una serie di lettere.

Nota bene: se si digita un asterisco all'inizio di una parola, può essere necessario un impiego di tempo maggiore per trovare le parole corrispondenti.

1. Se necessario, premere **(di)**, per passare alla schermata di immissione parola italiana.
2. Digitare una parola con ? e *.

Parola tedesca:

bib?io**

Premere **(MENU)** per altre opzioni

Tenere premuto **(↑)** e premere **(?)** per digitare un asterisco.

Trovare lettere nelle parole

3. Premere **eingabe**.

Bibliothek
Bibliothekar
Bibliothekare
Bibliothekarin
Bibliothekarinnen

4. Premere **↵** per spostare l'evidenziatore sulla parola desiderata e premere **eingabe** per visualizzare la definizione corrispondente.
5. Premere **clear** al termine dell'operazione.

Come evidenziare le parole

Un ulteriore modo per consultare le parole consiste nell'evidenziarle nelle voci del dizionario o negli elenchi delle parole. È possibile, in seguito, trovare le definizioni *corrispondenti*, le frasi o aggiungerle all' *Elenco personale*.

1. In qualsiasi testo, premere **eingabe** per cominciare ad evidenziare.

parlare verbo *transitivo*, verbo *intransitivo* reden, sprechen;
parlatore, **trice** m, f Sprecher(in) m(f);
parlatorio m Sprechzimmer n.f.

Premere **↵** per disattivare l'evidenziatore.

2. Utilizzare i tasti freccia per spostare l'evidenziatore sulla parola desiderata.

parlare verbo *transitivo*, verbo *intransitivo* reden, sprechen;
parlatore, **trice** m, f Sprecher(in) m(f);
parlatorio m **Sprechzimmer** n.f.

Per...

Definire la parola

Trovare una frase

Aggiungere una parola

Elenco personale

3. Premere **clear** al termine dell'operazione.

Premere

eingabe

fn + **?**

lernen

Utilizzo degli Esercizi

Con gli esercizi si può esaminare l'ortografia, migliorare il proprio vocabolario e consultare una Guida grammaticale (vedere "Guida grammaticale" a pag. 52).

Esame di ortografia

1. Premere , evidenziare 
quindi premere .

Oppure premere .

2. Utilizzare  per evidenziare *Esame di ortografia* e premere .

È possibile scegliere tra *Il mio Esame di ortografia (Italiano)* che utilizza parole italiane dall'Elenco personale, *Il mio Esame di ortografia (Ted.)* che utilizza parole tedesche dall'Elenco personale, *Esame di ortografia (Ital.)*, che utilizza parole del dizionario italiano o *Esame di ortografia (Tedesco)* che utilizza parole del dizionario tedesco.

Utilizzo degli Esercizi

3. Evidenziare l'elenco parole desiderato e premere .

Una parola lampeggerà sulla schermata e l'utente deve compilarla.

4. Digitare la parola appena visualizzata e premere  per controllare se è stata scritta correttamente.

Premere  per visualizzare la definizione. Premere  per ritornare a *Esame di ortografia*.

5. Premere  per selezionare una nuova parola.
6. Premere  al termine dell'operazione.

Schede-lampo

1. Premere , evidenziare 
quindi premere .

Oppure è possibile premere .

Utilizzo degli Esercizi

2. Utilizzare per evidenziare Scheda-lampo e premere .

È possibile scegliere tra *Le mie Schede-lampo (ital.)* che utilizza parole italiane dall'Elenco personale, *Le mie Schede-lampo (ted.)* che utilizza parole tedesche dall'Elenco personale, *Schede-lampo (italiano)* che utilizza parole del dizionario italiano o *Schede-lampo (tedesco)* che utilizza parole del dizionario tedesco.

3. Evidenziare l'elenco parola desiderato e premere .

L'utente può studiare o definire la parola che viene visualizzata sulla schermata.

Premere  per visualizzare la definizione. Premere  per ritornare a Schede-lampo.

4. Premere per visualizzare una nuova parola.

5. Premere al termine dell'operazione.

Utilizzo della Guida grammaticale

Il Dizionario Italiano/Tedesco include una utile guida grammaticale, che descrive le parti del discorso. È possibile visualizzarla selezionando  dal menu principale oppure premendo .

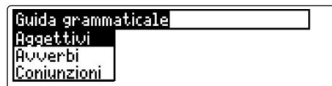
Dal Menu Esercizi

1. Premere .

2. Evidenziare , quindi premere .

Oppure premere .

3. Premere per evidenziare Guida grammaticale quindi premere .



4. Premere per evidenziare l'argomento che si desidera studiare, quindi premere .

5. Premere o per leggere gli argomenti.

6. Premere + o per visualizzare l'argomento precedente o successivo.

Da una schermata di flessione

1. Premere **(menü)**, evidenziare **[FORRE PONGO POST]** o **[GEBEN GIBT GIBT]**, quindi premere **(eingabe)**.
2. Digitare una parola da coniugare, quindi premere **(beug)**.
3. Premere ripetutamente **(fn) + (→) o (←)** per trovare il tempo che si desidera consultare nella Guida grammaticale.

FUTURO
ich **werde sprechen**
du **wirst sprechen**
er **wird sprechen**
wir **werden sprechen**

4. Premere **(hilfe)**.

Per visualizzare l'aiuto, premi **(?)**.
Il futuro indica un fatto che avverrà nel futuro:
▶Nächstes Jahr werde ich Italiensisch lernen.

Le informazioni sui tempi vengono visualizzate con esempi.

5. Premere **(←)** per ritornare alla schermata flessione oppure premere **(clear)** per ritornare alla schermata di immissione parola.

Le coniugazioni mostrano le flessioni o le variazioni nel genere, nel tempo, ecc., di una parola. Il presente dizionario include in maniera molto ampia le flessioni di sostantivi, verbi, modificatori e altre parole.

Dall'icona Menu

1. Ad esempio, premere **(menü)**, quindi utilizzare i tasti freccia per evidenziare **[GEBEN GIBT GIBT]** (coniugazioni tedesche), infine premere **(eingabe)**.

Per scegliere Coniugazioni italiane, premere **[FORRE PONGO POST]**. Inoltre, è possibile premere **(beug)** quindi **(di)** per scegliere la lingua.

2. Digitare una parola (e.s., suchen).
3. Premere **(beug)**.

Se necessario, evidenziare la parte del discorso desiderata e premere **(eingabe)**.

ich **suche** (ora)
ich **suchte** (prima)
ich **habe gesucht** (recentemente)
Premere **(BEUG)** per vedere la declinazione completa.

Queste sono le principali forme del verbo tedesco "suchen".

4. Premere **(→)** o **(↓)** per spostarsi.

Coniugazione dei verbi

Premere **[?*)** per visualizzare la radice di una parola.

5. Per visualizzare più flessioni, premere **[beug]** oppure tenere premuto **[fn]** quindi premere ripetutamente **[u]**.

Se la parola è un sostantivo, un aggettivo o qualsiasi altro modificatore, non ci saranno altre flessioni.

6. Premere **[clear]** al termine dell'operazione.

Da una voce del dizionario

Alcune parole hanno diverse parti del discorso. Si può trovare facilmente quale parte del discorso deve essere coniugata, consultando prima la parola e poi premendo **[beug]**. Seguire questo esempio.

1. Premere **[menü]**, utilizzare i tasti freccia per evidenziare **[DEU]**, quindi premere **[eingabe]**.

Per selezionare l'italiano, premere **[ITA]**. Inoltre, per scegliere la lingua, è possibile premere **[beug]** quindi **[di]**.

2. Digitare una parola (e.s., **reden**).

Coniugazione dei verbi

3. Premere **[eingabe]** per consultarla.

reden

1. verbo *intransitivo* parlare, discutere;
2. verbo *transitivo* dire;
Reden *nö <-s>* parlare *m.*, parola

4. Premere **[beug]** per coniugare la parola principale **reden**.

Se necessario, evidenziare la parte del discorso desiderata e premere **[eingabe]**.

ich **rede** (ora)
ich **redete** (prima)
ich **habe geredet** (recentemente)
Premere **[beug]** per vedere la declensione completa.

Queste sono le principali forme del verbo tedesco "reden".

5. Premere **[]** o **[u]** per spostarsi.

Premere **[?*)** per visualizzare la radice della parola..

6. Per visualizzare più flessioni, premere **[beug]** o tenere premuto **[fn]**, quindi premere ripetutamente **[u]**.

Nel caso la parola sia un sostantivo, un aggettivo o un altro modificatore, non ci saranno ulteriori flessioni.

7. Premere **[clear]** al termine dell'operazione.

Coniugazione dei verbi

► Lettere accentate

È possibile consultare parole accentate senza digitare l'accento. Se non esistono forme multiple, il Dizionario Italiano/Tedesco visualizza direttamente la parola. Se esistono Voce multipla, si deve scegliere la parola corretta da un elenco Voce multipla. Per ulteriori informazioni, vedere "Scelta della Voce multipla" a pag. 49.

Ricordare: se si desidera inserire un accento, digitare la lettera e premere **[†]** fino a quando si visualizza l'accento appropriato. Inoltre, è possibile tenere premuto **(fn)** e premere **s** per digitare ß.

► Studio della Guida grammaticale

Quando vengono visualizzate le flessioni, è possibile premere **(hilfe)** per consultare direttamente la Guida grammaticale, quindi visualizzare le descrizioni dettagliate sull'impiego delle flessioni, visualizzate con esempi.

Coniugazione dei verbi

► Visualizzare le flessioni italiane

Se non si ha familiarità con le flessioni, può essere utile osservare alcune forme flesse dei verbi italiani.

Scegliere come lingua di immissione l'italiano, digitare *parlare*, quindi premere **(beug)** per visualizzare le forme differenti del verbo italiano "parlare".

SOMMARIO

io **parlo** (oggi)

io **parlerò** (domani)

io **ho parlato** (ieri)

Premere **(beug)** per vedere la co-

Questo esempio chiarisce ogni forma di flessione.

► Coniugazione dei verbi

Il Dizionario Italiano/Tedesco coniuga i verbi tedeschi nelle seguenti forme temporali: presente, passato remoto, futuro, congiuntivo presente, congiuntivo futuro, congiuntivo passato, condizionale presente, imperativo, participio presente, participio passato, perfetto, plusquamperfetto, futuro perfetto, congiuntivo perfetto, congiuntivo piuccheperfetto, congiuntivo futuro perfetto, condizionale perfetto.

Traduzione delle frasi per viaggiatori

Ci sono due modi per tradurre frasi utili, appartenenti alle più svariate categorie: *Emergenze, Lingua, Soldi* ecc. Nota bene: le frasi in italiano sono sempre visualizzate per prima.

Consultazione di frasi

1. Premere **(menü)**.
2. Utilizzare i tasti freccia per evidenziare **[LIFTA]** quindi premere **(eingabe)** per visualizzare le frasi in italiano.

Premere **[LIFTA]** per visualizzare le frasi in tedesco.

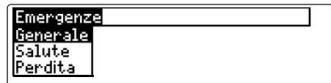


Inoltre è possibile tenere premuto **(fn)** e premere **(?*)** per accedere direttamente al menu Frasi nella stessa lingua di quella di consultazione.

3. Premere **(↑)** oppure **(↓)** per evidenziare la categoria desiderata quindi premere **(eingabe)**.

Traduzione delle frasi per viaggiatori

Premere **(↑)** oppure **(↓)** per evidenziare una sottocategoria, se necessario, quindi premere **(eingabe)**.



4. Premere **(↑)** oppure **(↓)** per evidenziare la frase da tradurre, quindi premere **(eingabe)**.



Ricerca di frasi specifiche

1. Premere **(clear)** e **(di)** per selezionare la lingua di consultazione, se necessario..
2. Digitare la parola chiave che deve essere contenuta in una frase (e.s., *biglietto*).
3. Tenere premuto **(fn)** e premere **(?*)**.



4. Se viene visualizzata più di una frase premere **(↓)** per scorrere.

Utilizzo dell'Elenco personale

È possibile salvare sino a 40 parole, in italiano e in tedesco, nell'apposito Elenco personale, per uso personale. L'Elenco personale viene salvato ogni qualvolta viene utilizzato a meno che non venga azzerato.

Aggiungere nuove parole dal menu principale

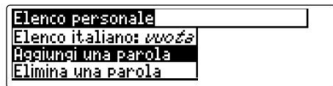
1. Premere **(menü)**.

Oppure premere **(lernen)**, quindi premere **(eingabe)**.

2. Evidenziare  quindi premere

(eingabe).

Inoltre è possibile selezionare  e premere **(eingabe)**.



3. Premere **(d/i)** per passare dall'elenco tedesco a quello italiano, se necessario.

4. Premere **(f)** or **(u)** per evidenziare
Aggiungi una parola, quindi premere **(eingabe)**.

5. Digitare una parola.

6. Premere **(eingabe)** per aggiungere una parola.

Utilizzo dell'Elenco personale

7. Premere **(clear)** al termine dell'operazione.

Utilizzo dell'Elenco personale

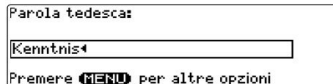
Aggiungere nuove parole dalla schermata di immissione parola

1. Premere **(clear)**.

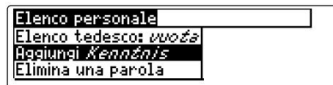
2. Premere **(d/i)** per scegliere la lingua relativa alla parola che si desidera aggiungere. (e.s., Tedesco).

Le parole in italiano vengono aggiunte all'Elenco italiano; le parole in tedesco vengono aggiunte all'Elenco tedesco.

3. Digitare la parola che si desidera aggiungere all'Elenco (e.s., *Kenntnis*).



4. Premere **(lernen)**.



La selezione viene inclusa nel menu.

5. Premere **(eingabe)** per aggiungere la parola.
6. Premere **(clear)** per ritornare alla schermata di immissione parola.

Visualizzazione dell'Elenco personale

1. Premere **menü**.
Oppure premere **lemen**, quindi premere **eingabe**.
2. Evidenziare  e premere **eingabe**.
3. Premere **d/i** per passare all'Elenco italiano o tedesco, se necessario.
Elenco tedesco: vuota (oppure Elenco italiano: vuota) viene visualizzato se vuoto.
4. *Elenco tedesco (oppure Elenco italiano) viene evidenziato.*
Premere **eingabe** per visualizzare tale elenco.



Questo è un elenco utente di una sola parola.

5. Evidenziare una parola sull'elenco.
6. Premere **eingabe** per visualizzare la

definizione oppure **beug** per visualizzare le sue inflessioni.

Rimuovere una parola dall'Elenco personale

1. Premere **menü**.
Oppure premere **lemen**, quindi premere **eingabe**.
2. Evidenziare , quindi premere **eingabe**.
3. Premere **d/i** per passare all'elenco italiano o tedesco, se necessario.
4. Selezionare *Elimina una parola*, quindi evidenziare la parola che si desidera eliminare.
5. Premere **eingabe** per eliminare la parola.

► Aggiungere parole evidenziate

È possibile inoltre aggiungere parole all'Elenco personale dalle definizioni o dagli elenchi di correzioni. Evidenziare una parola, quindi premere **lemen**. Si evidenzia *Aggiungi "parola"*. Premere **eingabe** per aggiungere la parola.

Cancellare l'Elenco personale

1. Premere **menü**.

Oppure premere **lernen**, quindi premere **eingabe**.

2. Evidenziare , quindi premere **eingabe**.

3. Premere **d/i** per passare all'elenco italiano o tedesco, se necessario.

4. Selezionare *Cancella l'elenco*.

Premere **s** per cancellare l'elenco o premere **n** per annullare l'operazione.

Nota bene: quando viene cancellato un elenco in una lingua, l'elenco nell'altra lingua non viene cancellato.

Il prodotto contiene 7 giochi con i quali divertirsi.

Modifica delle impostazioni dei giochi

Prima di iniziare a giocare è opportuno scegliere l'origine delle parole, il livello, la lingua, e la grafica (se desiderata).

1. Premere **menü**, evidenziare , quindi premere **eingabe**.

2. Tenere premuto , quindi premere per evidenziare *Spielvariablen*, infine premere **eingabe**.

Parole:	▶ Tutte
Abilità:	Principiante
Lingua:	Tedesco
Grafica:	Attiva

3. Utilizzare oppure per spostarsi ▶ a *Parole* o *Abilità*.

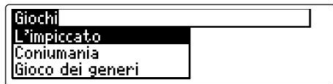
Parole consente di scegliere l'origine delle parole: Tutte, Elenco personale, La tua parola, oppure Imparare parole. *Abilità* consente di determinare il livello di difficoltà del gioco.

4. Utilizzare oppure per modificare l'impostazione.

5. Premere **eingabe** al termine dell'operazione.

Selezionare un gioco

Nell'elenco dei giochi, utilizzare  oppure  per spostare l'evidenziatore sul gioco desiderato, quindi premere .



Guida giochi

Per alcuni giochi è possibile leggere le istruzioni in una guida premendo . Inoltre è possibile ottenere suggerimenti tenendo premuto  e quindi , oppure rivelare la parola del gioco premendo .

Nota: Se il giocatore rivela la parola, perde la partita.

L'impiccato

Il gioco dell'impiccato seleziona una parola misteriosa e sfida il giocatore a indovinare la parola lettera per lettera. Le lettere vengono nascoste da punti interrogativi. Il numero di tentativi rimanenti è indicato da #. Digitare lettere relative alla parola da indovinare; in caso queste siano esatte esse vengono visualizzate al posto dei

punti interrogativi. Per visualizzare la traduzione della parola premere . Premere  per ritornare al gioco.

Coniumania

Il gioco Coniumania consente di imparare le coniugazioni dei verbi. Coniumania indica un verbo all'infinito e poi ne richiede la coniugazione. La coniugazione deve contenere gli accenti e deve essere scritta correttamente. Digitare la parola, quindi premere . Per vedere la traduzione della parola premere . Premere  per ritornare al gioco. Per immettere una nuova parola premere .

Gioco dei generi

Il gioco dei generi consente di indovinare il genere dei sostantivi in tedesco. Premere *m* per maschile, *f* per femminile, oppure *n* per neutro. Per visualizzare la traduzione della parola premere . Premere  per ritornare al gioco.

Treno di parole

Nel gioco treno di parole si gioca a turno con il computer: chi digita l'ultima lettera della parola vince il gioco. Per visualizzare le lettere che è possibile digitare al proprio turno, tenere premuto  quindi premere

(??). Per terminare una partita e rivelare la parola premere (??). Per visualizzare la traduzione della parola premere (eingabe).

Premere (←) per ritornare al gioco.

Indovinare la parola

Nel gioco Indovinare la parola, è necessario digitare le lettere mancanti della parola misteriosa. Per leggere la definizione della parola misteriosa premere (j), se necessario. Premere (→) oppure (→), se necessario, per selezionare una lettera mancante, quindi digitare la lettera che si ritiene esatta. Digitare le lettere sino a completare la parola o sino al termine delle possibilità concesse dal computer. Oppure premere ? per abbandonare il gioco e rivelare la parola. Per visualizzare la traduzione della parola premere (eingabe). Premere (←) per ritornare al gioco. Premere () per giocare una nuova partita.

Parole all'aste

Nel gioco Parole all'asta, si scommette sulle lettere della parola misteriosa sino a terminare il denaro disponibile. La quantità

di denaro dipende dalla frequenza della lettera. Tutte le puntate vincenti o meno hanno un costo. Se la parola viene indovinata rivelando tutte le lettere, il restante denaro si aggiunge alla partita seguente. Per vedere la traduzione della parola premere (eingabe). Premere (←) per ritornare al gioco.

CacciaParole

Nel gioco CacciaParole si deve indovinare la parola misteriosa prima che compaiono tutte le lettere. Quando la parola viene indovinata premere (eingabe). Digitare la parola, quindi premere (eingabe). Se la parola è errata il CacciaParole chiede al giocatore di immettere un'altra parola. La velocità alla quale le lettere vengono visualizzate dipende dal livello prescelto. Per visualizzare la traduzione della parola premere (eingabe). Premere (←) per ritornare al gioco.

Trasferire parole tra libri

Questo dizionario può scambiare parole con specifiche schede libro BOOKMAN. Per inviare una parola a un altro libro, è necessario installare una scheda libro che consente di inviare e ricevere parole nella lingua desiderata. Per trovare si una scheda libro può inviare e ricevere parole, leggere la relativa Guida utente.

1. Evidenziare una parola nel dizionario.

Per evidenziare una parola nelle voci del dizionario, premere **(eingabe)** per avviare l'evidenziatore e utilizzare i tasti freccia per spostare l'evidenziatore sulla parola desiderata.

2. Tenere premuto **(fn)** quindi premere

(karte).

3. Evidenziare l'icona relativa all'altro libro.

4. Premere **(eingabe)**.

La parola evidenziata viene visualizzata sull'altro libro.

5. Se necessario premere **(eingabe)** di nuovo per ricercare quella parola.

Diritti di autore, marchi registrati, brevetti

Modello: BDL-3030 Dizionario Italiano/Tedesco

• dimensione: 5,9 x 4,2 x 0,6 cm

• peso: 11,4 g

© 2000 Franklin Electronic Publishers, Inc., Burlington, N.J. 08016-4907 USA. Tutti i diritti riservati.

© 1989 William Collins Sons & Co., Ltd.

© 1993 HarperCollins Publishers.

Tutti i diritti riservati.

Per uso casa e ufficio

Brevetti negli USA: 4.490.811; 4.830.618; 4.891.775; 4.982.181; 5.113.340; 5.203.705; 5.218.536; 5.295.070; 5.321.609; 5.153.831; 5.249.965; 5.333.313; 5.396.606; 5.627.726.

Brevetti in Germania: M 9409744.5

Brevetto europeo: 0 136 379

PATENTS PENDING.

ISBN 1-56712-588-3

Scariche elettrostatiche possono produrre variazioni nel modo di funzionare di questo apparecchio. Il funzionamento normale può venire ristabilito premendo la chiave di azzeramento  o rimuovendo/sostituendo le batterie.

Garanzia limitata (fuori dagli USA)

Questo prodotto, batterie escluse, è garantito dalla Franklin per un periodo di un anno dalla data dell'acquisto. Esso verrà riparato o sostituito per un prodotto equivalente (a discrezione della Franklin) gratuitamente in caso di difetti dovuti a materiali o manodopera difettosi.

I prodotti acquistati fuori dagli Stati Uniti che vengono restituiti sotto garanzia vanno rimandati al rivenditore originario con accluse la prova d'acquisto ed una descrizione del malfunzionamento. Se non viene fornita la prova d'acquisto, le riparazioni verranno fatte pagare.

Questa garanzia esclude esplicitamente i difetti dovuti ad uso improprio, danni accidentali e usura. Questa garanzia non ha impatto sui diritti statutori del consumatore.

Avviso FCC

NOTA: questa apparecchiatura è stata sottoposta a test ed è risultata entro i limiti di un dispositivo digitale di Classe B, conformemente alla Parte 15 delle normative FCC. Tali limiti sono progettati in maniera da fornire una protezione ragionevole contro l'interferenza dannosa in un'installazione residenziale. Questa apparecchiatura genera, utilizza e può irradiare energia in radiofrequenza e, se non installata ed utilizzata in conformità con le istruzioni, potrebbe causare interferenze dannose alle comunicazioni radio. Tuttavia non esiste alcuna garanzia che l'interferenza non si verifichi in un'installazione particolare. Se questa apparecchiatura dovesse causare interferenze dannose alla ricezione radio o televisiva, che è possibile rilevare spegnendo e riaccendendo l'apparecchiatura, l'utente potrà provare a correggere l'interferenza mettendo in pratica una o più delle seguenti misure:

- Orientare o posizionare diversamente l'antenna ricevente.
- Aumentare la distanza tra l'apparecchiatura e il ricevitore.
- Collegare l'apparecchiatura ad una presa posta su un circuito diverso da quello a cui il ricevitore è collegato.
- Consultare il fornitore o un esperto tecnico radiotelevisivo per ottenere assistenza.

NOTA: questa unità è stata sottoposta a test con cavi schermati sui dispositivi periferici. Per garantire la conformità dell'unità è necessario utilizzare cavi schermati.

NOTA: il produttore non è responsabile di qualsiasi interferenza radio o televisiva provocata da modifiche non autorizzate a questa apparecchiatura. Tali modifiche potrebbero annullare l'autorizzazione concessa al cliente per l'utilizzo dell'apparecchiatura.

Garanzia limitata (USA)

GARANZIA LIMITATA, DECLINO DELLE RESPONSABILITÀ E RICORSO LIMITATO

(A) GARANZIA LIMITATA. FRANKLIN GARANTISCE AL CONSUMATORE FINALE CHE IL PRODOTTO È ESENTE DA DIFETTI DI MATERIALE E DI FABBRICAZIONE PER UN PERIODO DI UN (1) ANNO DALLA DATA DI ACQUISTO INDICATA SULLA COPIA DELLA RICEVUTA. LA PRESENTE GARANZIA LIMITATA NON È VALIDA IN CASO DI DANNI DOVUTI A FATALITÀ, INCIDENTI, ABUSI, NEGLIGENZA, MODIFICHE, AMBIENTE NON ADATTO O MANUTENZIONE NON APPROPRIATA. GLI OBBLIGHI E LE RESPONSABILITÀ DI FRANKLIN, COSÌ COME L'UNICA POSSIBILITÀ DI RICORSO PREVISTA DA QUESTA GARANZIA LIMITATA, SI LIMITANO ALLA RIPARAZIONE O LA SOSTITUZIONE CON UN PRODOTTO UGUALE O EQUIVALENTE DELLA PARTE DIFETTOSA DEL PRODOTTO, A ESCLUSIVA DISCREZIONE DI FRANKLIN SE DETERMINERÀ CHE IL PRODOTTO ERA DIFETTOSO E IL DIFETTO È INSORTO ENTRO IL PERIODO DI VALIDITÀ DI QUESTA GARANZIA LIMITATA. TALI INTERVENTI RAPPRESENTANO L'UNICA COPERTURA PREVISTA DA QUESTA GARANZIA. QUESTA GARANZIA CONCEDE ALL'ACQUIRENTE UNA SERIE DI DIRITTI: L'ACQUIRENTE PUÒ GODERE ANCHE DI ALTRI DIRITTI LEGISLATIVI CHE POSSONO VARIARE DA GIURISDIZIONE A GIURISDIZIONE.

(B) DECLINO DI RESPONSABILITÀ E LIMITAZIONE DI GARANZIA. ECCETTO PER LE GARANZIE LIMITATE ESPLICITAMENTE INDICATE SOPRA, IL PRODOTTO FRANKLIN È FORNITO SU UNA BASE "AS IS", SENZA ALTRE CONDIZIONI O GARANZIE, ESPRESSE O IMPLICITE, INCLUSE, MA NON LIMITATE ALLE GARANZIE DI QUALITÀ COMMERCIALE, COMMERCIALIZZABILI O ADATTABILITÀ A UNO SCOPO PARTICOLARE, O QUELLE DERIVATE DA LEGGI, STATUTI, CONSUETUDINI COMMERCIALI O IN SEGUITO A NEGOZIAZIONE. QUESTA GARANZIA È VALIDA SOLO PER I PRODOTTI FABBRICATI DA FRANKLIN E NON INCLUE LE BATTERIE, LA CORROSIONE DEI CONTATTI DELLE BATTERIE O ALTRI DANNI CAUSATI DALLE BATTERIE. NÉ FRANKLIN NÉ I SUOI CONCESSIONARI O FORNITORI SONO RESPONSABILI VERSO L'ACQUIRENTE O TERZI PER DANNI INDIRETTI, ACCIDENTALI, PARTICOLARI O CONSEGUENTI DI QUALSIASI GENERE, INCLUSI MA NON LIMITATI ALLA PERDITA DI UTILI O PROFITTI, DATI PERSI O DANNEGGIATI O ALTRE PERDITE COMMERCIALI O ECONOMICHE, ANCHE SE L'AZIENDA È STATA AVVERTITA DELLA POSSIBILITÀ DI TALI DANNI O TALI DANNI SIANO DIVERSAMENTE PREVEDIBILI. NON È RESPONSABILE VERSO TERZI. L'IMPEGNO GLOBALE DI FRANKLIN E DEI SUOI CONCESSIONARI O FORNITORI VERSO L'ACQUIRENTE NON PUÒ SUPERARE L'IMPORTO PAGATO PER IL PRODOTTO, RISULTANTE DALLA RICEVUTA DI ACQUISTO. L'ACQUIRENTE ACCETTA IL RISCHIO RAGIONEVOLE. ALCUNI STATI E NAZIONI NON RICONOSCONO L'ESCLUSIONE O LA LIMITAZIONE DI RESPONSABILITÀ PER DANNI ACCIDENTALI O CONSEGUENTI, QUINDI LE LIMITAZIONI SUDDETTE POSSONO NON ESSERE VALIDE. SE LE NORMATIVE DELLA GIURISDIZIONE COMPETENTE NON CONSENTONO LA RINUNCIA TOTALE ALLE GARANZIE IMPLICITE, LA DURATA DELLE GARANZIE E DELLE CONDIZIONI IMPLICITE SONO LIMITATE ALLA DURATA DELLA GARANZIA ESPRESSA QUI INDICATA.

(C) SERVIZIO GARANZIA: SE VIENE RISCOTRATO UN DIFETTO, È NECESSARIO CONTATTARE L'ASSISTENZA CLIENTI DI FRANKLIN AL NUMERO 1-800-266-5626, PER RICHIEDERE UN NUMERO DI AUTORIZZAZIONE ALLA RESTITUZIONE DELLA MERCE (RETURN MERCHANDISE AUTHORIZATION, RMA) PRIMA DI RESTITUIRE IL PRODOTTO (SPEDIZIONE A CARICO DEL MITTENTE) A: FRANKLIN ELECTRONIC PUBLISHERS, INC.

ATTN: SERVICE DEPARTMENT

ONE FRANKLIN PLAZA

BURLINGTON, NJ 08016-4907 USA

SE VIENE RESTITUITO UN PRODOTTO FRANKLIN, SI PREGA DI INCLUDERE UNA NOTA CON IL NUMERO RMA, IL NOME, L'INDIRIZZO, IL NUMERO DI TELEFONO, UNA BREVE DESCRIZIONE DEL DIFETTO E UNA COPIA DELLA RICEVUTA DI ACQUISTO COME PROVA DELLA DATA EFFETTIVA DI ACQUISTO. È ANCHE NECESSARIO SCRIVERE IL NUMERO RMA IN MODO EVIDENTE SULLA CONFEZIONE SE IL PRODOTTO VIENE RESTITUITO, ALTRIMENTI L'ELABORAZIONE DELLA RESTITUZIONE PUÒ SUBIRE GROSSI RITARDI. SI CONSIGLIA VIVAMENTE DI UTILIZZARE UNA FORMA DI SPEDIZIONE AFFIDABILE PER LA RESTITUZIONE DEL PRODOTTO A FRANKLIN.

Technical Support/Ayuda técnica /Technische Hilfe/Aiuto tecnico/Aide technique/Technische Steun	
Deutschland Österreich	Bitte schicken Sie dieses Produkt im Garantiefall mit Kaufbeleg an folgende Service-Adresse: Franklin Electronic Publishers (Deutschland) GmbH, Kapellenstrasse 13, D-85622 Feldkirchen. Den technischen Support erreichen Sie unter Tel. +49-89-90899-116. Bestellinformationen erhalten Sie unter Tel. +49-89-908990 oder im Internet unter www.franklin-net.de
Mexico	Para Soporte Técnico llamar al tel. 01 800 710 5938
USA & Canada	Technical Support is open from 9AM to 5PM EST Monday through Friday. Please call (609) 386-8997 and choose option 3, or fax (609) 387-1787 or visit us at www.franklin.com
All other countries Todos los otros países Alle anderen Länder Altri paesi Tous les autres pays Alle Overige Landen Todos os outros países Για όλες τις άλλες χώρες	www.franklin.com